

# Hiro'a

JOURNAL  
D'INFORMATIONS  
CULTURELLES

**\_ DOSSIER :** *Le Ta'upiti Ana'e,  
un marqueur fort de la vie des écoles*

**\_ LA CULTURE BOUGE :** *OPÉRATION 'ETE AUX FLORALIES : L'ALTERNATIVE ARTISANALE AUX SACS PLASTIQUE*

*LES MAÎTRES DU BAROQUE RENCONTRENT UN MONDE ÉLECTRIQUE !*

*LES TERMINALES VOUS RACONTENTTE RIRI O TE MAU ATUA*

*LES SIX ÎLES RÉUNIES AU 57<sup>e</sup> SALON DES MARQUISES*

**\_ LUN VISAGE, DES SAVOIRS :** *OMIRI CRÉATIONS : LES SCULPTURES UNIQUES DE GILBERT ET ROSA*

MAI 2025

NUMÉRO 209

MENSUEL GRATUIT

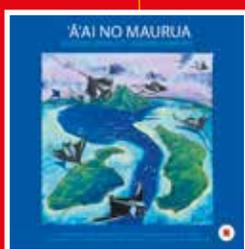


# Maupiti contée dans un livret

RENCONTRE AVEC EDMÉE HOPUU, AGENT DE LA CELLULE DES LANGUES POLYNÉSIENNES À LA DIRECTION DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE. TEXTE : PAULINE STASI - PHOTO H. CARUE

15

**La Direction de la culture et du patrimoine vient de publier le 6<sup>e</sup> volet de sa série « La Polynésie, Terre de légendes ». Intitulé 'Ā'ai no Maurua, ce nouveau livret est consacré à Maupiti. À travers 38 textes, inspirés des récits oraux retranscrits par Papa Maui, ce recueil, principalement destiné aux scolaires, plonge le jeune lecteur au fil des pages au cœur de cette petite île de l'archipel de la Société, appelée également Maurua.**



Après les livrets de légendes sur Taputapuātea, Teahupo'o, Tautira, Fatu Iva et Bora Bora, la Direction de la culture et du patrimoine (DCP) nous embarque, cette fois, sur la belle et authentique île de Maupiti à travers toute une série de textes recueillis auprès de Maui Taurai, dit Papa Maui.

« Le projet de ce livret remonte aux environs de 2018, je crois. Le botaniste Jean-François Butaud nous a parlé un jour d'une rencontre qu'il avait faite, lors d'une mission à Maupiti, avec Maui Taurai. Originaire de Maupiti et très attaché à son île, cet homme a retranscrit toute une série de récits oraux sur Maupiti avec l'aide d'Honoré Taputu, un membre de sa famille (...). Jean-François nous a transmis ce recueil de Maui, qui tenait tous ces récits de son père, de son grand-père. Maui tenait absolument à nous rencontrer pour nous en parler. Il adore son île », explique Edmée Hopuu. Agent de la cellule des langues polynésiennes à la DCP, elle fait partie de l'équipe — avec deux autres de ses collègues, James Tuera et Hiro Carue, et d'autres intervenants — qui a conduit ce beau projet de livret sur l'île de Maupiti, édité par la Direction en trois langues (tahitien, français et anglais).

## Des illustrations de quatre artistes locaux

Très intéressée par ces textes, la DCP a alors rencontré à trois reprises Maui Taurai lors de ses passages à Tahiti et a décidé de les éditer dans sa série « La Polynésie, Terre de légendes ». Au total, ce recueil rassemble 38 textes de natures très différentes. Qu'ils soient issus d'une légende, d'un mythe, d'un conte, d'un chant rythmique, d'un poème..., tous ces récits oraux retranscrits traitent de thématiques fortes, liées à Maupiti, comme les *penu*, la pêche aux cailloux ou encore la construction d'une pirogue en pierre pour Hiro. Si les thèmes abor-

dés sont multiples, tous ont en commun de raconter un pan de Maupiti. « Cela fait partie des missions de la DCP de préserver, de diffuser aux générations futures toutes ces histoires ; il n'y a pas que des légendes, mais aussi des instants de vie de cette île », précise l'agent de la cellule des langues polynésiennes, très attachée à ce rôle de transmission.

Cette retranscription par écrit est évidemment essentielle pour la Direction, et la DCP a souhaité faire appel à quatre artistes locaux pour illustrer ce recueil de plus de 200 pages. Sarah Viault, Leia Chang Soi, Benjamin Loyat et Leilani Taputu ont ainsi chacun apporté leur touche.

Disponible gratuitement en version numérique sur le site de la DCP ([www.service-public.pf/dcp](http://www.service-public.pf/dcp)), ce livret est distribué dans les établissements scolaires afin de favoriser cette transmission auprès des plus jeunes et notamment des élèves de Maupiti, pour qu'ils découvrent à leur tour les trésors de leur île et puissent les transmettre un jour. ♦



Edmée Hopuu et Papa Maui